

Var det en dröm

Josef Julius Wecksell

Var det en dröm, att ljuvt en gång
jag var ditt hjärtas vän?
Jag minns det som en tystnad sång,
då strängen darrar än.

Jag minns en törnros av dig skänkt,
en blick så blyg och öm;
jag minns en avskedstår, som blänkt.
Var allt, var allt en dröm?

En dröm lik sippans liv så kort
uti en vårgrön ängd,
vars fåring hastigt vissnar bort
för nya blommors mängd.

Men mången natt jag hör en röst
vid bittra tårars ström:
göm djupt dess minne i ditt bröst,
det var din bästa dröm!

それは夢だったのか

ユーセフ・ユーリウス・ヴェクセル

それは夢だったのか？ 幸せなあの頃
私が君の心の友だったのは
私は声なき歌のように覚えている
まだ弦は震えているのに

私は君がバラをくれたのを覚えている
君のとても内気で優しそうな眼差しを
別れの涙が輝いたのを覚えている
それは全て、全て夢だったのか？

春の緑の草原に咲く野の花のように
短く儂い夢
その美しさは新しいたくさんの花に埋もれ
すぐに消え去ってしまう

それでも幾夜となく声を聞いた
苦い涙の流れに乗って
この思い出を心の奥底にしまっておいてくれ
これが君の最高の夢だったのだから！